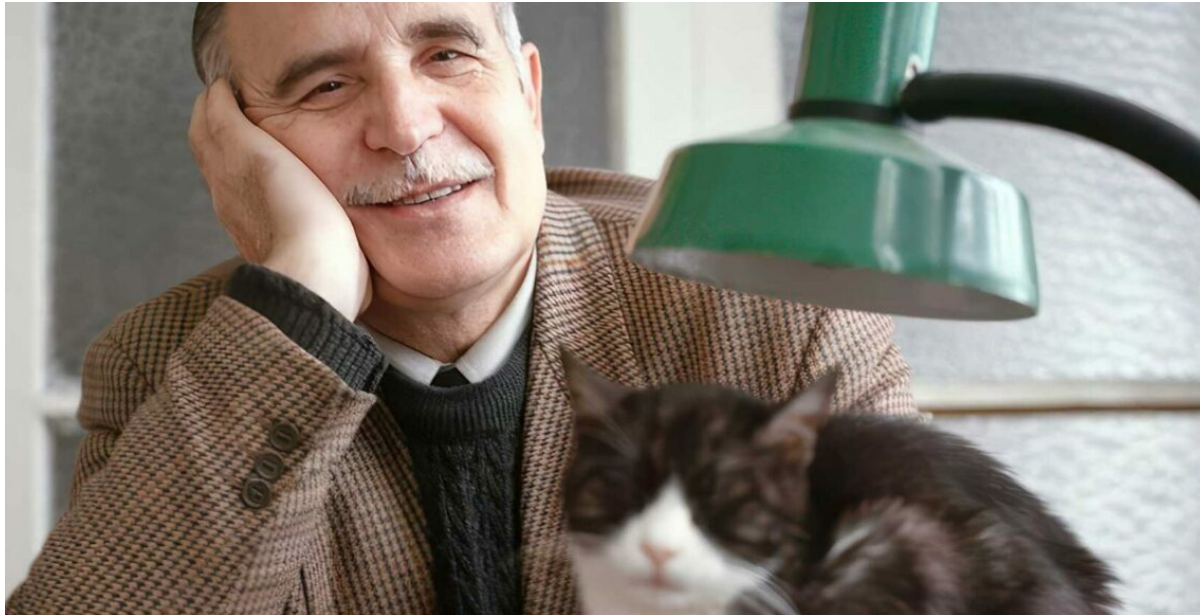


L'amor és com la mar

Per [Carme Pinyana](#) — Última actualització 16 abr., 2025 — 71

Assaig-Pensament-Informació



L'últim títol publicat per l'editorial Salze, dirigida per Marta Vilardaga i Josep Porcar, *Regala'm un cos*, ofereix una antologia de textos del poeta Dinos Khristianópulos, traduïda i prologada per Lucas Gonzalvo Valls.

Set llibres, publicats entre 1950 i 2010, estan representats en la selecció, que porta un epíleg ineludible de Jaume Almirall que fa de repàs i resum aclaridor de la lectura prèvia.

El poeta ens ofereix un paisatge de carrers marginals, descampats, suburbis... i mirades furtives, d'homes que surten de cacera a la nit, sabent-se infractors i posant-se en perill per trobar "mascles" del seu gust, violents i rudes que els apallissaran. I una mare patidora que l'espera.

Les històries que explica als poemes transmeten un caràcter il·lusionat i adolorit alhora; amargat per la reprovació social, literària i familiar, però amb un sentit de l'humor, de vegades agre, de vegades dolç. Com es diu a pròleg, ell mateix assenyalava mantenir-se en una situació ambivalent i dual: "llum/fosc", "moral/immoral", "punt/contrapunt". Va ser un home culte i alhora de carrer; humil i desvergonyit; creient i blasfem; reconegut i marginat.

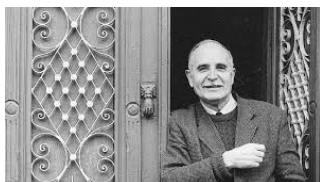
Els versos de Khristianópulos són sincers, narratius i nítids. En ocasions, profunds i al·legòrics ("què no heu fet per enterrar-me / heu oblidat, però, que soc llavor" p. 77) i sovint divertits i simpàtics ("cada dos per tres / canvien els cambrers del restaurant / nois joves / sovint guapos / treballen com a molt una setmana / i després s'esfumen / mentre que els lletjos / eternament s'hi queden" p. 78).

Cronista del canvi, descriu com les "places eròtiques" van morint amb una nova Tessalònica que creix i ocupa espais que abans eren terreny "pecatós", *mos graecorum*, però, a banda de l'amor, "fora de norma" que traspua la seua poesia, també és present un posicionament polític, reivindicatiu, i amb connotacions cristianes, com explica Almirall, presents no només al pseudònim.

El llibre, deliciosament editat amb el gust que caracteritza els responsables de Salze, és com el mar. I, "el mar és com l'amor: t'hi endinses i no saps si en sortiràs." (p. 65)

Konstantinos Dimitriadis (Tessalònica, 20 de març 1931 / 11 d'agost 2020) més conegut per Dinos Khristianópulos, va ser poeta, novel·lista, editor... Es va llicenciar en Estudis Clàssics a la Universitat Aristotèlica de Tessalònica el 1955. Va treballar com a bibliotecari del 1958 al 1965.

La seua poesia es reconeix influenciada per Kavafis i Eliot. Va ser guardonat amb el Gran Premi Nacional de Literatura el 2011, però es va negar a recollir-lo.



Regala'm un cos / Χάρισέ μου ένα κορμί

Dinos Khristianópulos

Lucas Gonzalvo Valls (trad).

Editorial Salze

2024

9788409579150

Pvp 16, 35 euros

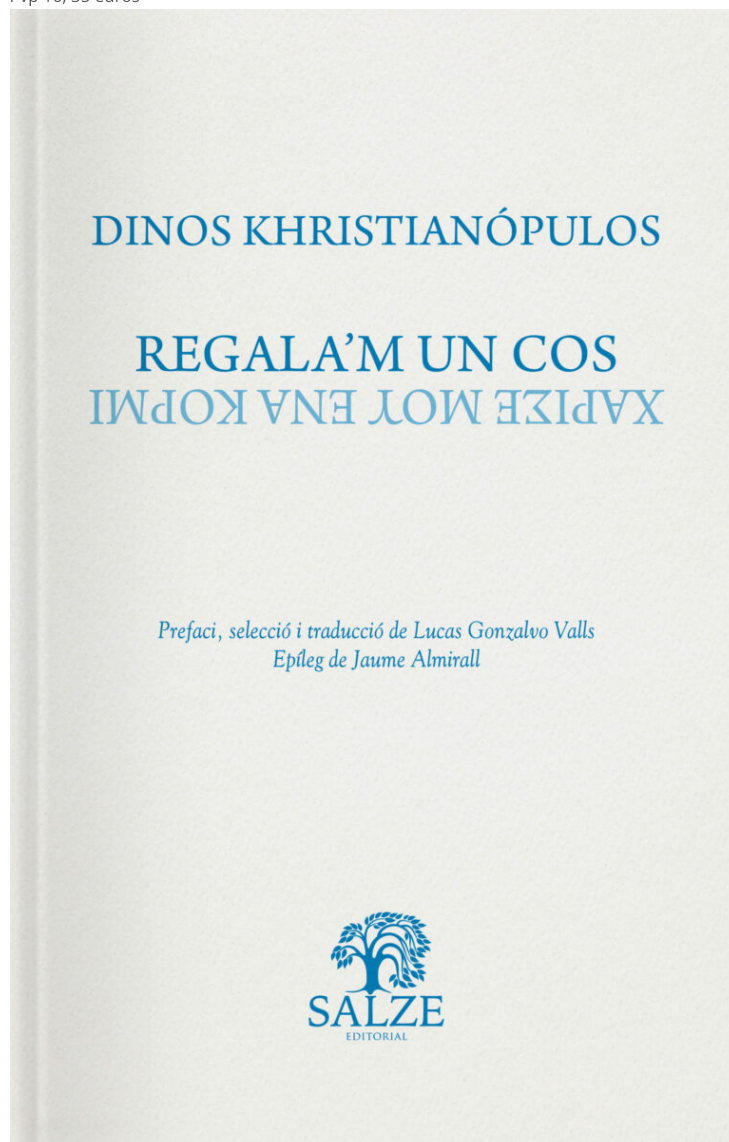


Foto de l'article: Salze Editorial

Temps de lectura: 2 minuts



amor grec Grècia homoerotisme homosexualitat llibres en català poesia Salze editorial

Compartir Facebook Twitter Google+ Email

71



Carme Pinyana